



ISS00



English Routine Testing

Testing should be carried out in accordance with the recommendations of BS5266.
1. A monthly functional test.
2. Annually, a full three hour duration test.

Bulgarian Рутинна проверка

Проверките трябва да се извършват в съответствие с препоръките в BS5266.
1. Месечна проверка за функционалност.
2. Ежегодно, пълен тричасов тест.

Czech Pravidelné zkoušky

Zkoušky by měly být prováděny v souladu s doporučeními normy BS5266.
1. Jednou měsíčně funkční test.
2. Jednou ročně plný tříhodinový test.

Danish Rutinetest

Test bør udføres i overensstemmelse med anbefalingerne i BS5266.
1. En månedlig funktions-test.
2. Årligt en komplet test af tre timer varighed.

Dutch Routinetesten

Het testen moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de aanbevelingen van BS5266.
1. Een maandelijks functionele test.
2. Een jaarlijkse test van drie uur.

Estonian Tavapärane kontrollimine

Seedmise tuleb kontrollida standardis BS5266 märgitud soovitusete kohaselt.
1. Igapäevane funktsioonikontroll.
2. Kõim tundi kestev täiest üks kord aastas.

Finnish Säätöohjelman testaus

Testaus täytyy suorittaa BS5266-suositusten mukaisesti.
1. Toimivuus on testattava kuukausittain.
2. Vuositaitin täytyy suorittaa täydellinen kolmen tunnin kestävyystesti.

French Test de routine

Un test doit être réalisé respectant les recommandations de la norme BS5266.
1. Un test de fonctionnement mensuel.
2. Un test complet de trois heures une fois par an.

German Routinemäßige Tests

Die Tests sollen in Übereinstimmung mit den Empfehlungen von BS5266 durchgeführt werden.
1. Monatlich einen Funktionstest durchführen.
2. Jährlich einen dreistündigen Funktionstest durchführen.

Greek Περιοδικές δοκιμές

Πρέπει να πραγματοποιούνται δοκιμές σύμφωνα με τις προτάσεις του προτύπου BS5266.
1. Μία μηνιαία λειτουργική δοκιμή.
2. Ετήσιος, μία πλήρης δοκιμή διάρκειας τριών ωρών.

Hungarian Rutintesztelés

A tesztelést a BS5266 specifikáció ajánlásainak megfelelően kell végrehajtani.
1. Tesztelést a BS5266 specifikáció ajánlásainak megfelelően kell végrehajtani.
2. A tesztelést évente elvégezned teljes, háromórás teszt.

Irish Tástáil Ghnáthaimh

Ba cheart tástáil a dhéanamh de réir mhólaí BS5266.
1. Tástáil feidhme mhíosaúil.
2. Tástáil iomlánaí, tástáil mhárthachtaí, trí huairé an chloig san iomláin.

Italian Test di routine

È necessario eseguire il test in conformità alle indicazioni della norma BS5266.
1. Test funzionale mensile.
2. Ogni anno, test della durata complessiva di tre ore.

Latvian Periodiskās pārbaudes

Pārbaudes jāveic saskaņā ar kodeksā BS5266 sniegtajiem ieteikumiem.
1. Darbības ikmēnēša pārbaude.
2. Pilna trīs stundu ilguma pārbaude reizi gadā.

Lithuanian Įprastiniai bandymai

Gaminį reikia patikrinti laikantis BS5266 rekomendacijų.
1. Kas mėnesį patikrinkite veikimą.
2. Kasmetinis, trijų valandų trukmės patikrinimo testas.

Maltese Ittestjar ta' Rutina

L-ittestjar għandu jwettaq skont ir-rakkomandazzjonijiet ta' BS5266.
1. Test funzjonali ta' kull xahar.
2. Kull sena, test li jgħali tliet sigħat s'għajr.

Polish Testy rutynowe

Testowanie powinno zostać przeprowadzone zgodnie z zaleceniami BS5266.
1. Co miesiąc; test funkcjonalności.
2. Co roku, pełny trzygodzinny test trwałości.

Portuguese Testes de rotina

Os testes devem ser efetuados de acordo com as recomendações da norma BS5266.
1. Um teste de funcionamento mensal.
2. Um teste com a duração de três horas anual.

Romanian Testare de rutină

Testarea trebuie efectuată în conformitate cu recomandările normei BS5266.
1. Un test funcțional lunar.
2. Anual, un test complet cu durata de trei ore.

Slovakian Pravidelná kontrola

Kontrola sa má vykonávať podľa odporúčaní normy BS5266.
1. Mesačná kontrola funkčnosti.
2. Každoročná úplná trojhodinová kontrola výtvrže.

Slovenian Rutinski testiranje

Testiranje je potrebno izvesti v skladu s priporočili standarda BS 5266.
1. Mesečni preizkus delovanja.
2. Letna izvedba celotnega testa 3-urne vzdržljivosti.

**Spanish**  
**Pruebas periódicas**  
 Se deben realizar pruebas en virtud de las disposiciones de la norma BS5266.  
 1. Una prueba operativa mensual.  
 2. Anualmente, una prueba con una duración total de tres horas.  
 Las pruebas anteriores tienen en cuenta un sistema de tres horas.  
 3. Las baterías se deben sustituir cuando la luminaria ya no se pueda utilizar durante 3 horas.  
 4. La prueba se puede realizar interrumpiendo la corriente de las fuentes de alimentación conmutada y lineal durante el transcurso de esta. Durante la prueba, la luminaria debe permanecer encendida en modo de emergencia.  
 5. Asegúrese de que el LED esté apagado durante el modo de descarga y encendido durante el modo de carga.  
 6. Sustituya las lámparas que presenten daños de inmediato.  
 Como ayuda para la realización de la prueba, se incluye una tarjeta de prueba a continuación. Si el indicador de carga (LED) no está encendido, significa que hay fallos. Para incrementar el porcentaje de notificaciones de fallos entre pruebas mensuales, se recomienda que el personal sea consciente de la finalidad del indicador.

**Swedish**  
**Rutintester**  
 Testerna ska utföras i enlighet med rekommendationerna i BS5266.  
 1. Ett funktionstest en gång i månaden.  
 2. Ett drifttest på tre timmar en gång om året.  
 Oavsärande tester förutsätter ett trelimnarssystem.  
 3. Batterierna ska bytas ut när armaturen inte längre uppfyller tre timmars drift.  
 4. Testerna utförs genom att den omkopplade och icke omkopplade matningen bryts under testets varaktighet då armaturen ska vara tänd i nodbelysningsläge.  
 5. Säkerställ att LED-lampan är AV i urladdningsläget och PÅ i laddningsläget.  
 6. Byt ut trasiga lampor omedelbart.  
 Ett testkort som underlättar testet medföljer nedan.  
 Om laddningsindikatorn (LED) är släckt anger det ett fel. För att öka chansen att ett fel rapporteras mellan de månadsvisa testerna är det önskvärt att personalen är medvetna om indikatorns syfte.

**Arabic**  
 اختبار روتيني  
 يجب إجراء الاختبار وفقاً لمعايير مواصفة BS5266  
 1. اختبار وظيفي شهري.  
 2. اختبار سبوي مدته ثلاث ساعات.  
 تُجرى الاختبارات المذكورة أعلاه، بقتراض أن الجهاز يعمل لمدة ثلاث ساعات.  
 3. يجب تبديل البطاريات إذا لم توصل وحدة الإضاءة عليها لمدة 3 ساعات.  
 4. بمقتضاح المزود التيسار مصدر قطع طريق عن الاختبار إجراء يمكن الطوارئ وضع في المسباج إضاءة في.  
 5. تأكد من أن مؤشر الشحن LED مضبوط على OFF خلال "وضع تفريع الشحن"، وعلى ON خلال "وضع الشحن".  
 6. قم بتغيير المصابيح التالفة بشكل فوري.  
 تم تضمين بطاقة الاختبار الموجودة أدناه كوسيلة مساعدة في إجراء الاختبار.  
 إذا كان مؤشر الشحن (LED) غير مضاه، فذلك يدل على وجود عطل يُفضل أن يعرف فريق العمل وظيفة المؤشر، وذلك لزيادة فرص الإبلاغ عن الأعطال خلال الفترة التي تفصل بين الاختبارات الشهرية.

**Russian**  
 Регламентные испытания  
 Испытания следует проводить в соответствии с рекомендациями BS5266.  
 1. Ежемесячные функциональные испытания.  
 2. Ежегодные полные трехчасовые испытания.  
 Эти испытания рассчитаны на трехчасовую систему.  
 3. Батареи следует заменять, если светильник больше не отвечает требованиям трехчасовой продолжительности работы.  
 4. Испытание проводится путем прерывания подачи коммутируемого и некоммутируемого питания во время испытания, в течение которого светильник должен работать в аварийном режиме.  
 5. Убедитесь в том, что светодиод не горит при работе в режиме разрядки и горит при работе в режиме зарядки.  
 6. Немедленно замените неисправные лампы.  
 Для проведения испытания ниже приведена карта для испытаний.  
 Если индикатор зарядки (СИД) не горит, это указывает на неисправность. Для обнаружения неисправностей в период между ежемесячными испытаниями желательно проинформировать персонал о назначении индикатора.

Product(1):	Location(2):				
Monthly Test(3)	Year(4) 1	Year(4) 2	Year(4) 3	Year(4) 4	Year(4) 5
1. Functional(5)					
2. Functional(5)					
3. Functional(5)					
4. Functional(5)					
5. Functional(5)					
6. Functional(5)					
7. Functional(5)					
8. Functional(5)					
9. 1 Hour(6)					
3 Hour(6)					
10. Functional(5)					
11. Functional(5)					
12. Funtional(5)					

(1) - Product, Продукт, Výrobek, Produkt, Product, Toode, tuote, Produkt, Produkt, Προϊόν, Termék, Tairge, Prodotto, Produkts, Gaminys, Prodott, Produkt, Prodotto, Produz, Produkt, Izdelek, Producto, Produkt.  
 (2) - Location, Местоположение, Umístění, Placering, Localie, Asukohi, sijainti, Emplacement, Installationsort, Tomoĉorio, Hely, Sulomh, Posizione, Atrahšanās vieta, Vieta, Post, Lokalizacja, Localizzazio, Localizare, Umiestnenie, Lokacija, Ubicaci3n, Plats.  
 (3) - Monthly Test, Месе-на проверка, Měsíční zkouška, Månedlig test, Maandelijkse test, Igakune kontrol, kuukaustaitainen testi, Test mensuel, Monatlícher Test, Mnyvudú zkouška, Havi teszt, Tástall Mhiosúil, Test mensile, Ikmēnēša pārbaude, Mēnesinis bandymas, Test ta' Kull Xahar, Test miesieczny.  
 Teste mensal, Test lunar, Mesečná kontrola, Mesečno testiranje, Prueba mensual, Månadstest.  
 (4) - Year, Година, Rok, Ár, Jaar, Aasta, vuosi, Année, Jahr, Έτος, Ev, Blain, Anno, Gads, Metai, Sena, Coroczny, Ano, An, Rok, Leto, Año, Ár.  
 (5) - Functional, Функционирац, Funkción, Funktionsdygtig, Functioneel, Funktionskontroll, toiminto, Fonctionnel, Betriebsdauer, Αετιορyκότητα, Működőképesség, Feidhműil, Funzionale, Darbiba, Veikia,Funzionali, Funkcjonalny, Funcionamento, Funcional, Funkčné, Delovanje, Operatividad, Funktionell.  
 (6) - Hour, Час, Hodina, Tidspunkt, Uur, Tund, tunti, Heure, Heure, Stunden, Ὡρα, Óra, Uair, Ore, Stunda, Valandos, Siegha, Godzina, Hora, Or, Hod, Ure, Hora, Timme.